



布谷鸟
长江文艺丛书

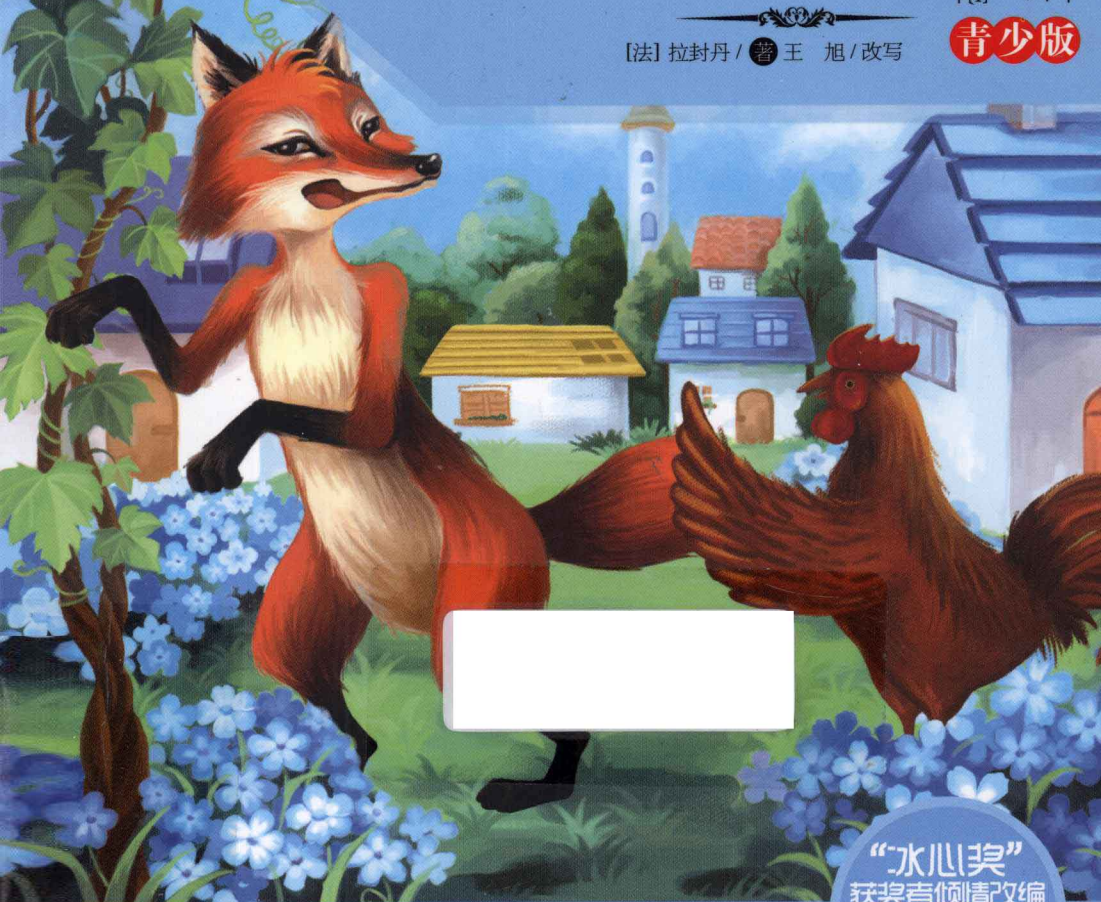
拉封丹寓言

LA FENG DAN YU YAN

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

[法] 拉封丹 / 著 王旭 / 改写

青少版



“冰心奖”
获奖者倾情改编

文学经典
插图珍藏

THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

狐狸一听猎狗正往这边来，慌忙说：“再见，我还得赶远路。至于这一好消息就等下回来庆贺好了。”话还没说完，它撒开腿跑远了。公鸡看着狐狸狼狽的背影，乐得哈哈大笑：“你这个骗子，自以为诡计多端，整天打着坏主意，想不到自己也会被人骗吧。”

长江出版传媒 | 长江文艺出版社

世界文学经典文库·青少版

拉封丹寓言

La Feng Dan Yu Yan



[法]拉封丹/著

王旭/改写



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

拉封丹寓言/(法)拉封丹著 王旭 改写

武汉:长江文艺出版社,2013.5

(世界文学经典文库:青少版)

ISBN 978—7—5354—6502—3

I. 拉… II. ①拉…②王… III. 寓言—作品集—法国—近代 IV. I565.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 051196 号

责任编辑:曹程

责任校对:陈琪

整体设计:新奇遇文化

责任印制:左怡 包秀洋

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号 邮编:430070

发行:长江文艺出版社

电话:027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷:湖北鄂南新华印刷包装有限公司

开本:640 毫米×970 毫米 1/16 印张:13.5 插页:6 页

版次:2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

字数:143 千字

定价:16.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

导 读

寓言，作为一种古老的文学体裁，虽不及小说影响力深远，但依然有自己不可抹杀的独特光芒。它篇幅虽小，却装载了很大的道理。最重要的是它并不是在强行说教、喋喋不休、令人生厌，而是通过讲述生动有趣的小故事让我们不知不觉地明白了那个道理。而这正是寓言深具魅力之处。正如寓言诗人拉封丹所说：“人们都说世界老了，对此我有同感，可是，还是应该逗它开心，就像逗一个孩子。”这里他所指的正是寓言的力量。

拉封丹，法国古典主义代表作家。1621年7月8日出生于法国香槟地区的夏托蒂埃里。他从小生长在农村，熟悉大自然和农民的生活。年轻时学过法律，并获得巴黎最高法院律师头衔。但他对当时法院的黑暗腐败十分厌恶，不久就回乡下去过悠闲的田园生活了。但他不善于管理家业，便在一位官员的资助下开始写诗剧。后来那位官员被捕，拉封丹受到牵连不得不逃亡到利摩日，从此他对朝廷甚为不满。两年后，他返回巴黎，常常出入沙龙，对上流社会和权贵有了更多的接触和观察的机会，同时也使他结识了如莫里哀、拉辛等一些诗人和戏剧家。他们对他的创作起到了深远的影响。

《寓言诗》是拉封丹的代表作，分十二卷，共有248首诗篇。题材绝大部分取材于古希腊、古罗马和古印度的寓言以及中世纪和17世纪的民间故事。但他并不拘泥于传统的寓言手法，而是用诗的语言进行再创造。他的作品中的主人公不光是动物，还有各个阶层各个行业的人，他甚至还把当时社会上发生的一些事

件写入作品，因此他的寓言诗堪称是反映17世纪法国社会生活的绚丽画卷。19世纪法国著名文学评论家泰纳曾经把拉封丹称为“法国的荷马”。

拉封丹借动物之口来对王公贵族进行揭露和抨击，对人民疾苦表示同情。他的一些涉及到贪污腐败的作品直到今天仍有其现实意义。而作家深厚的艺术造诣也在书中得到充分体现，在这些寓言中，动物的外貌神态被描绘得栩栩如生，心理活动刻画得细致入微，更令人赞叹的是那些极富个性、拟人化的动物对话，这些都使得拉封丹寓言可读性极强。

只知道唱歌不愿储备粮食的知了，到了冬天只能饿肚皮；想要学老鹰抓羊的乌鸦，反而把自己给搭了进去；顶着牛奶罐做白日梦的女人，一不小心摔碎了罐子和梦想；和熊交朋友的老翁，最终害了自己；还有那诡计多端的狐狸，那凶狠贪婪的狮王，那自以为是的驴子……

现在就让我们一同走进拉封丹的寓言世界里吧！

目录

Contents

知了和蚂蚁	1
乌鸦和狐狸	2
想和牛比大小的青蛙	3
两头骡子	4
狼与狗	5
与狮子结盟	6
褡裢	7
燕子和小鸟	8
城里老鼠和乡下老鼠	10
狼和小羊	11
人和自己的影像	12
小偷和驴	13
死神和樵夫	14
中年人和两位对象	15
狐狸与鹤	16
孩子与教师	17
公鸡与珍珠	18
黄蜂与蜜蜂	19
橡树与芦苇	20
老鼠开会	21
狼告狐狸	22
蝙蝠和两只黄鼠狼	23
赖皮狗	24
鹰和金龟子	25
狮子和蚊子	27

驴子过河	28
狮子和老鼠	29
野兔和青蛙	30
公鸡和狐狸	31
乌鸦学老鹰	32
孔雀的牢骚	33
狮子和驴去打猎	34
父子和驴	34
四肢和胃	36
冒充羊倌的狼	37
青蛙要求立国王	38
狐狸和山羊	39
老鹰、野猪和猫	40
酒鬼和他的妻子	42
风湿病和蜘蛛	43
狼与鹤	44
画里的狮子	45
天鹅与厨师	45
狼群和羊群	46
衰老的狮子	47
投河自尽的女人	48
钻进谷仓的黄鼠狼	48
狡猾的猫和聪明的老鼠	49
牧羊人与大海	51
苍蝇和蚂蚁	52
园主和领主	53
驴子和小狗	55
老鼠与黄鼠狼的战争	56
猴子与海豚	57



人和木头神像	58
用孔雀毛装扮的八哥	59
骆驼与浮木	60
蛤蟆与老鼠	60
百兽向国王进贡	62
报复鹿的马	64
狼和小山羊	65
狼、母亲和孩子	66
老父亲和他的儿子们	67
失去财宝的守财奴	69
主人的眼睛	70
云雀一家和麦田主人	71
樵夫的斧头	73
瓦罐与铁罐	74
小鱼和渔夫	75
野兔的耳朵	76
没了尾巴的狐狸	77
老太婆和两个女仆	78
潘神和过路人	79
马和狼	80
农夫和他的孩子们	81
命运女神和孩子	81
两位医生	82
下金蛋的鸡	83
驮神像的驴	84
鹿和葡萄树	84
蛇和锉刀	85
野兔和山鹑	86
老鹰和猫头鹰	87

狮子出征	88
两个伙伴和熊	89
披狮皮的驴	90
牧羊人和狮子	91
狮子和猎人	91
太阳和北风	92
小公鸡、猫和老鼠	93
狐狸、猴子和群兽	94
夸耀家世的骡子	95
老人和驴	97
临水自照的鹿	97
兔子和乌龟	98
驴子换主人	99
太阳和青蛙	100
农夫和蛇	101
病狮与狐狸	102
捕鸟人、雕和百灵	103
马和驴	104
舍肉逐影的狗	105
陷入泥坑的车夫	106
骗子	107
不睦女神	109
患了瘟疫的动物	110
爱惹事生非的妻子	111
隐居的老鼠	113
白鹭	114
少女	115
三个愿望	116
狮子的宫廷	118



秃鹫与鸽子	119
苍蝇和马车	120
卖牛奶的女人和牛奶罐	121
追随命运的人和在床上等待的人	122
忘恩负义的商人	124
算命的女人	125
猫、黄鼠狼和小兔子	126
蛇头和蛇尾	128
鞋匠和富翁	128
狮子、狼和狐狸	130
人和跳蚤	131
脖子上挂着主人饭菜的狗	132
鱼和爱开玩笑的人	133
老鼠和牡蛎	134
熊和老人	135
两个朋友	136
猪、山羊和绵羊	137
狮后的葬礼	138
老鼠和大象	139
占卜	140
驴子和狗	141
名士和商人	142
学问的好处	144
猫和老鼠	145
激流与河流	146
教育	147
两条狗和死驴	148
狼和猎人	149
自食其果的邻居	150

两只鸽子	151
猴子和豹子	153
橡子和南瓜	154
小学生、教师和花园主人	155
雕刻家和天神雕像	156
老鼠要嫁人	156
出售智慧的疯子	158
牡蛎和诉讼者	159
狼和瘦狗	160
不可过分	161
天神和航海者	161
猫和狐狸	162
猫和猴子	163
鸱鸺和夜莺	164
牧羊人和羊群	165
人和蛇	166
乌龟和两只野鸭	168
鱼和鸬鹚	169
埋金者和他的朋友	170
狼和牧羊人	171
牧羊人和国王	172
两只鹦鹉、国王和他的儿子	175
母狮和母熊	176
两个探险家	177
商人、贵族、牧羊人和王子	178
狮子	180
农夫、狗和狐狸	181
狮子、猴子和两头驴子	182
狼和狐狸	184



老人和三个青年	185
猫和两只麻雀	186
攒钱者和猴子	187
两只母山羊	188
生病的鹿	189
蝙蝠、荆棘和鸭子	190
猫狗之争与猫鼠之争	191
想要成为狼的狐狸	192
狐狸、苍蝇和刺猬	193
乌鸦、羚羊、乌龟和老鼠	194
森林和樵夫	196
狐狸、狼和马	196
狐狸和火鸡	197
大象和天神的猴子	198
聪明人和疯子	199
假装吊死的狐狸	200
鼠类的同盟	201

知了和蚂蚁

知了自诩是个歌唱家，整整一个夏天，它都在不知疲倦地唱歌。它不干活，也不为自己贮藏食物。

但美好的季节很快就过去了，冬天来临了，北风怒号、雪花飘落。知了肚子饿得咕咕叫，它想找点小虫或者苍蝇什么的填饱肚子，但是什么也找不到。

走投无路之下，它只好去找自己的邻居蚂蚁。蚂蚁可是方圆几百里出了名的勤劳，早在冬天到来之前，它已经把一切都给准备好了。

知了站在蚂蚁家门口，厚着脸皮恳求：“亲爱的蚂蚁老弟，我知道你的仓库里堆着满满的粮食，你能不能借给我一点，好让我度过寒冬。”它还拍着胸脯保证：“你放心，在明年八月之前，我一定连本带利还给你。我以我的信誉保证，我绝不会食言！”

蚂蚁虽然是个老好人，但它也不愿意把自己辛辛苦苦找来的食物借给别人，况且知了的游手好闲它早就有所耳闻，它皱着眉头打量知了，问他：“你现在知道饿了，那夏天里你干什么去了？”

知了辩解：“夏天里我可没有闲着，我在不分昼夜为人们唱歌。所以没有时间去寻找食物。”

“唱歌？听起来可真是不错。那你现在还来这里做什么，你不如继续饿着肚子跳舞。”蚂蚁说完这句话，把门砰地在它面前关上了。

乌鸦和狐狸

乌鸦在农夫的房子外面捡到了一块香甜可口的奶酪，它高兴地点着那块奶酪飞到一棵树上，准备待会儿细细品尝。

可是这棵树的附近正好有一只狐狸，它循着香味一路找过来，一眼就看见了乌鸦嘴里叼着的美味，顿时馋得口水直滴。

可是它不会飞也不会爬，怎样才能把那块奶酪弄到手呢？狐狸眼珠转了转，走到那棵树下，仰起头恭恭敬敬地说：“您好啊，乌鸦先生。”

乌鸦不上当，闭着嘴巴一声不吭。

狐狸用更为甜蜜的声音又说：“乌鸦先生，您是从哪里来的呀？我还从来没有见过一只像您这么英俊潇洒的鸟呢！瞧您的这一身羽毛，乌黑发亮，看上去多神气呀！”

乌鸦听到这番话，不禁低头得意地打量了一下自己。

狐狸继续说：“我想您的歌声也一定也同您的外表相衬，即使是那百鸟之王凤凰也没有您的歌声美妙。不知道我能否有这个荣幸听您唱上一曲？”

它的马屁拍得乌鸦心花怒放，它得意忘形地张大了嘴，“啊”了一声。

然而那块奶酪立即掉了下来，正好掉进等在下面的狐狸的嘴里。

乌鸦这才如梦初醒，它大骂狐狸是一个诡计多端的骗子。

“亲爱的先生，您要知道，骗子的诡计之所以会得逞，是因为世界上存在太多像您一样喜欢听奉承话的人。再见了，乌鸦先生，照我看，一块奶酪买到一个教训，您可并没有吃亏呀！”它哈

哈大笑着溜烟钻进了森林。

乌鸦后悔莫及，发誓以后决不再轻易上当，唉，它早点明白该有多好啊！可惜这一回，奶酪是再也追不回来了。

想和牛比大小的青蛙

有一只青蛙，它比别的青蛙个头都要大，因此颇为自满。

有一回它在路上碰到了一头牛，“哇，好大的牛啊！”他惊叫道，再看自己，小得像个鸡蛋，牛的一只蹄子都能把它踩烂。

它跟在牛后面看了好一会儿，越看越觉得羡慕嫉妒。

回家之后它郁郁寡欢，觉也睡不好，饭也吃不香。做什么事情都提不起劲。这时一个念头在它心里渐渐成形。

它决心要变得同牛一样大，只有这样它才会重新快活起来。并且它已经想出了一个办法。

它叉住腰，猛吸了一口气，肚子就变大了一点。它不停地吸气，肚子变得越来越大。

“你看，这样够大了吗？是不是跟牛差不多了？”它问它的妹妹。

它妹妹摇摇头：“没有，还差得远呢？”

“那这样呢？”它又吸了几口气，肚子比之前大了一圈。

“还是赶不上牛大。”

青蛙不服气，再吸，它憋气憋得脸色都青了，肚子也越来越鼓，它正得意着呢，只听得“砰”的一声，它的肚皮胀破了。

可怜的青蛙！

不过你还别说，世界上像它这样的傻瓜可还真不少。小市民学富豪造豪华府邸，穷人学贵族雇佣仆人，而他们自己屋里还有一大堆孩子要养。不根据自身的实际情况，而一味地攀比效

仿，结果就会像那可怜的青蛙，实在撑不下去，而胀破了肚皮。

两 头 骡 子

两头骡子在路上慢慢地走，一头骡子驮着燕麦，另一头骡子驮着的是老百姓向国王缴纳的税银。税银可要比燕麦重得多，尽管如此，驮税银的骡子却感到十分骄傲，它洋洋自得地对它的兄弟说：“别看你比我轻松，但我驮的货物是多么的重要，即使给我再多好处，让我同你交换，我也不愿意。”

驮燕麦的骡子笑笑，没有说话。这使得驮税银的骡子越发神气，虽然税银把它的背压得又酸又痛，但这一点也不影响它精神抖擞地往前走，它脖子上的铃铛叮叮当当地响着，像是在唱一首欢快的歌。

然而天有不测风云，前方的道路上忽然出现一伙强盗，他们手持大刀，直奔驮税银的骡子而去。

他们一把抓住它的缰绳，迫使它停下。驮税银的骡子拼命挣扎，却被扎了几刀，倒在地上。它背上的税银也被抢走了。至于那头驮燕麦的骡子，强盗们连看也没看它一眼。

这头骡子快要死了，临死前它心有不甘地对同伴说：“你只是驮着燕麦，却能安然无恙。我做了这么重要的事，现在却要死了。难道这就是我收到的酬劳？”

它的同伴叹了口气，对它说：“身居要职不一定是件好事。你若是跟我一样，只为磨坊主干活，送送麦子，你就不会遭遇到如此不幸。”



狼 与 狗

有一只狼，最近过得不太好，因为牧羊人戒备森严，养了很多强壮的狗在牧场外看守。它连一只小羊羔都偷不到，因此饿得皮包骨头。

有一天它遇到了一只迷路的狗，那只狗一时间找不到回牧场的路。狼见它长得膘肥体壮，恨不得立刻扑过去把它撕碎吞下肚。可是那样的话，势必会有一场恶斗，狼看看自己瘦弱的身体，再看看对方，它不得不承认自己恐怕不是狗的对手。

这么一想，狼还是放弃了先前的念头，它满脸堆笑地走到狗的身边，和它套起了近乎。

“狗老兄，我可真羡慕你，你瞧你长得强壮有力，皮毛光滑美丽，真是气派十足。想必老兄的生活一定过得很滋润吧，不知道能不能给兄弟指点一二？”

狼的恭维让狗很受用，它得意地说：“你想像我这样，一点也不难。只要看你能不能下得了决心。”

“这怎么说？”狼急急地问。

“只要离开森林，你就能过上好日子。你想想看，你和你的同类在森林里艰难度日，靠厮杀抢夺得来那么一点点可怜的食物，吃了上顿没下顿，一点保障都没有。再这样下去啊，我看你们早晚都得饿死。只要你跟我走，保证你衣食无忧！”

狼又问：“那我要做什么事？”

狗回答：“几乎没什么事可做。无非就是赶赶上门讨要的乞丐，在主人面前摇尾乞怜，讨得主人的欢心，但你因此会得到格外丰厚的报酬，剩饭剩菜随便吃，鸡骨头鸽子骨头任你啃，主人